

Nederländskt teckenspråk i McDonald's reklam

29 september 2023

Foto: Mc Donald's

I Nederländerna har McDonald's gjort en ny reklamfilm där det nederländska teckenspråket användes av en döv person.

I reklamen cyklar Iris, en svart kvinna förbi i soluppgången. Hon stannar vid en McDonald's restaurang. Undertexten i reklamen lyder: "Iris ska börja sin dag bra." Vid första anblick verkar det vara en vanlig reklamfilm som försöker locka folk att äta en hamburgare eller en Egg McMuffin på morgonen. Det är naturligtvis målet, men det är något speciellt med den här reklamen. Iris är döv och jobbar på McDonald's. En kollega hälsar henne på nederländskt teckenspråk och frågar hur hennes helg varit. Hon svarar att hon har haft en bra helg, firat och umgått med vänner. Deras konversation är på nederländskt teckenspråk.

Det här är ett bra exempel på hur inkluderande och mångfaldig en reklam kan vara. En döv svart kvinna tecknar naturligt utan att få tittaren att känna att det är inövat eller obekvämt. Det är inte något vi ofta ser. DNieuws (Teckenrapports motsvarighet i Nederländerna) kontaktade Tobias de Ronde från organisationen TYD som jobbar med bland annat teckenspråkskurser och coaching i teckenspråk. Tobias var teckenspråkscoach där och som stöttade Iris vid inspelningen av reklamfilmen.

Det är inte vanligt att en produktionsfirma väljer en döv skådespelerska. Tobias säger att han ser att tiderna förändrats och att inkludering och mångfald nu är viktiga ämnen för många. Det var naturligt att en döv skådespelerska skulle spela denna roll. De som gjorde reklamen funderade först på om en teckenspråkscoach verkligen var nödvändig eftersom de trodde att det skulle räcka med att bara ha en döv skådespelare. Tobias förklarade då för dem att nederländskt teckenspråk har varit förtryckt under lång tid och att många döva människor har växt upp utan språket. Det finns döva som fortfarande inte tecknar nederländskt teckenspråk flytande. Att det dessutom är brist på nederländskt teckenspråk på nationell television gör inte saken bättre.

Skådespelaren Iris uppskattade att Tobias fanns på plats och fungerade som

hennes teckenspråkscoach. Teamet fick också hjälp med att förstå dövulturen. Som ett exempel stod det i originalmanuset att Iris skulle först stiga av cykeln, gå till kollegan och sedan börja teckna. Tobias påpekade då att döva kan teckna samtidigt som de stiger av cykeln och dessutom kan göra flera andra saker samtidigt som de tecknar.

Tobias sa att det bästa med teamet var att de verkligen lyssnade och förstod dövulturen på ett sätt så att reklamen känns som en fullträff.

Skrivet av Dennis Hoogeveen (Holland)

Översatt av Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com